

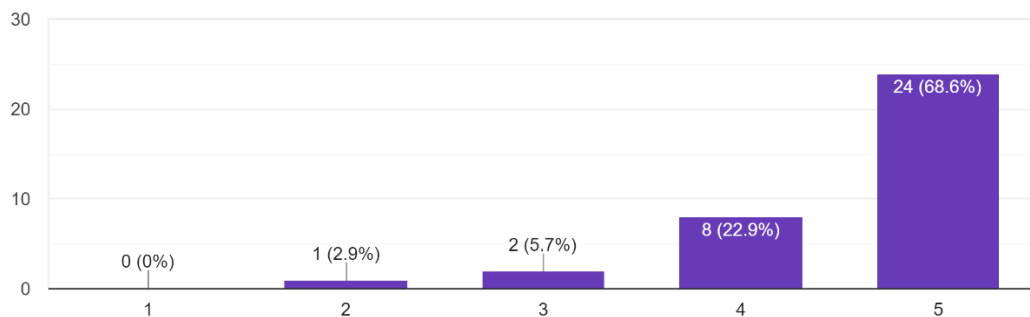
## Summer Translation Programme 2022\_Student evaluation\_35 responses

### Questions

In answering this questionnaire, you address the MA Steering Committee and the members of the Department of English, i.e. colleagues who make decisions, but did not have a chance to attend the summer programme, as there is a lot going on, in the Department, in July. Please, anonymously respond to the following questions because the Department needs your opinion (in addition to the opinion of the colleagues who attended it) to decide whether the summer programme will be repeated, expanded or shrunk. Choose the options which best describe your answer and complete the open questions. PLEASE SUBMIT YOUR ANSWERS ONLY ONCE

1. The summer programme updated you on (best) practices currently available on the market and in research. To what extent has the programme addressed your needs?

35 responses



1234501020300 (0%)0 (0%)1 (2.9%)1 (2.9%)2 (5.7%)2 (5.7%)8 (22.9%)24 (68.6%)

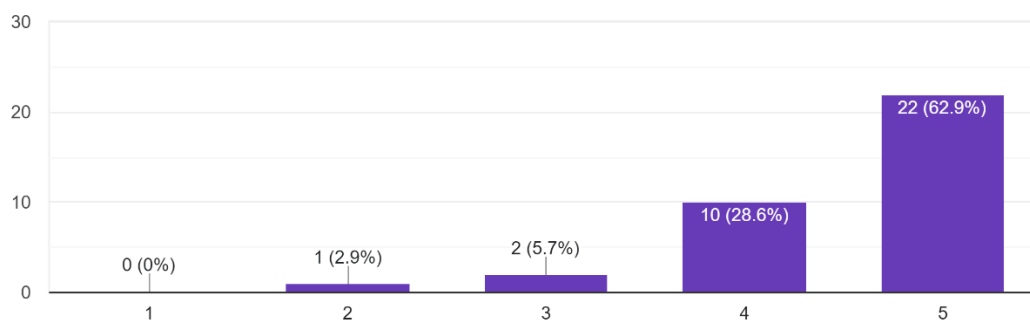
### Value Count

1	0
2	1
3	2
4	8
5	24

### About UNITS of the summer translation programme

2. Please evaluate how much the 'connecting to the market' section meant to you.

35 responses



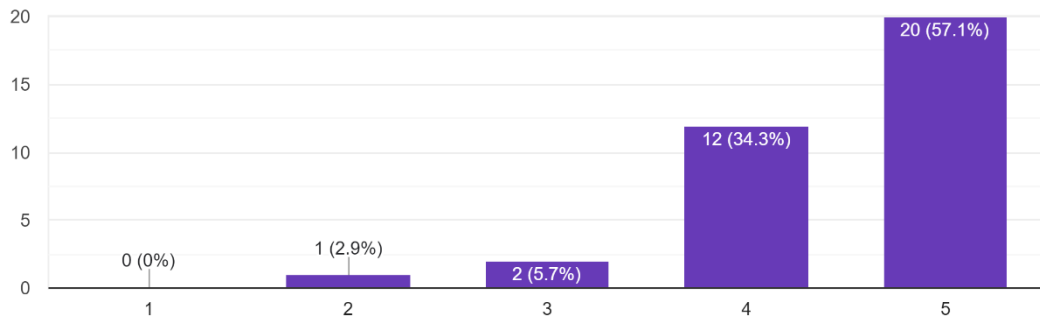
1234501020300 (0%)0 (0%)1 (2.9%)1 (2.9%)2 (5.7%)2 (5.7%)10 (28.6%)22 (62.9%)

**Value Count**

1	0
2	1
3	2
4	10
5	22

3. Please evaluate the significance of the seminars which dealt with the interaction of translation with non/fiction (e.g. genres like tourism and literature).

35 responses



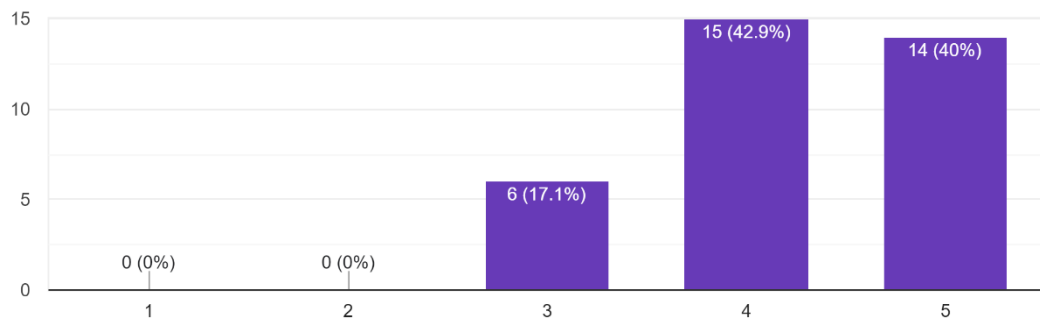
12345051015200 (0%)0 (0%)1 (2.9%)1 (2.9%)2 (5.7%)12 (34.3%)20 (57.1%)

**Value Count**

1	0
2	1
3	2
4	12
5	20

4. Please evaluate the significance of the seminars which dealt with the interaction of translation with disciplines like pragmatics and psycholinguistics, in practicing translation and translation training

35 responses



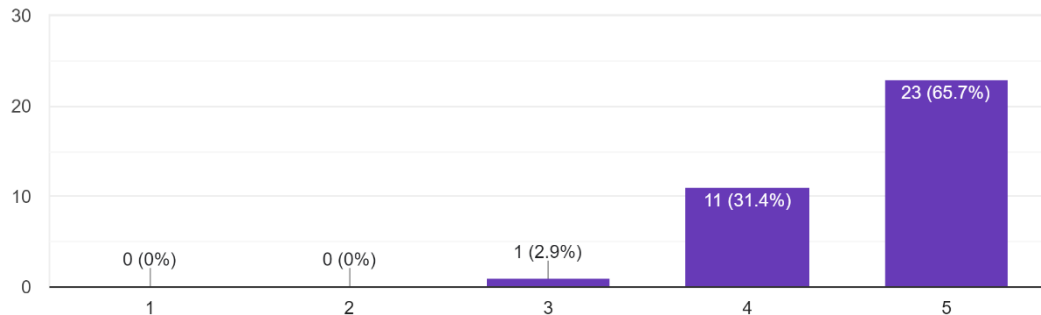
123450510150 (0%)0 (0%)0 (0%)0 (0%)6 (17.1%)15 (42.9%)14 (40%)

**Value Count**

1	0
2	0
3	6
4	15
5	14

5. Please evaluate the significance of the seminars which dealt with the translation accessibility market and with interpreting. To what extent have t...s of professional practice potential and research?

35 responses



1234501020300 (0%)0 (0%)0 (0%)0 (0%)1 (2.9%)1 (2.9%)11 (31.4%)23 (65.7%)

**Value Count**

1	0
2	0
3	1
4	11
5	23

6. Please evaluate the programme in your own words.35 responses

Very informative

The programme was a great opportunity to get updated on the current market situation on translation. I would like it even more if there were practical assignments for us the students, which we would evaluate the following day.

it was excellent, rich, innovative, worth attending. Thank you!

An enriching programme that offered us a variety of new terminology, of other professions related to translation and unknown details that we learned through summer school .

The Summer Programme showed us aspects of translation that we may not have thought about or knew that existed. It also gave us an insight on how everything is done, the process and some of the difficulties that professional translators go through in order to translate a text.

Attending lectures by professionals, who are thriving in their respective fields and who provided elaborate answers to all of our questions was a truly fascinating experience that I would recommend to anyone interested in translation studies. Thank you!

The program was very helpful in expanding my knowledge on the translation field.

However, i wanted more time with practical sessions in translating texts.

Το πρόγραμμα ήταν εξαιρετικό. Κάλυψε ένα κενό σε γνώσεις πρακτικού επιπέδου άσκησης των επαγγελματιών της μετάφρασης ( πριν το πρόγραμμα δεν είχα εικόνα του εύρους του πεδίου στην αγορά εργασίας, ούτε και των συνθηκών εργασίας). Συζητήθηκαν επίσης ζητήματα έρευνας σε ακαδημαϊκό επίπεδο, που υπήρξαν εξίσου διαφωτιστικά. Θεωρώ ότι το πρόγραμμα στο σύνολο του ήταν εξαιρετικά επιτυχές στον σκοπό του, και εύχομαι οι συνάδελφοι επόμενων ετών να έχουν την τύχη να το βιώσουν (το ίδιο ή ακόμα καλύτερα μια πιο εμπλουτισμένη μορφή του).

During this programme, I got very important information about different professional and research sectors relating to translation. But, what I found most useful was the practice that followed almost every lecture!

This programme gave me in a quite short time an excellent opportunity to get information on the field of translation in a quite affordable cost, to get to know about a great deal of the subfields of translation, to see what the prospects (academically and professionally) may be in each one, to talk with excellent professors-experts-practitioners-academics, and ask them questions. Also, I had the chance to develop several skills, such as talking in public, practice my academic English etc. Overall, I am very much satisfied with the organisation and the final output.

The connection with the industry was the highlight for me, as that is something usually missing from the great courses available at the university. The theoretical sessions by the school's professors were definitely welcome too, but did not feel as "fresh" and new. On the practical side, the events were nicely organised, although I think I would have preferred it only on one site, either at the centre or at the School of Philosophy (nitpicking here). In the end, I didn't mind the change of locale as much, however. The online sessions also served as a "break" because waking up early and actually going to Zografou or wherever for 8 days straight, in the middle of summer, would have been cruel. If, for example, future programmes were to be expanded to two weeks or so, I think the weekends should be free of any lectures.

It was creative and a great opportunity to discover different paths in the field of translation that until recently didn't know that existed

The seminar as a whole was very important to actually evaluate the different kinds of translation and understand the market so as to decide on our future better. Especially the parts regarding people with practical information was the most useful. More specifically, the speakers of the first three days, as well as Mrs Misiou, Mrs Korda, Mrs Patiniotaki and Mrs Fragkou were exceptional and their part in a future summer school is as important as ever. However, the absence of Mrs Desilla was not covered enough as it would have been more beneficial if she did a video with her presenting herself and share it at a later time with us.

In general, the summer school was very informative and useful. The presentations covered most of the areas in which translation can be used. What I would like to hear more about is perhaps practical parts of translation. I would like to hear, for example, a presentation dedicated to: how a translator starts working as a freelancer, what freelance status means, what procedures he or she has to go through in terms of taxes, starting a business, etc. In other words, I would like more practical advice on this subject. I also did not like the fact that some of the presentations were cancelled. In particular, Ms. Desilla's presentation should have been done by her, either online or in person at a later time, and not by Ms. Sidiropoulou.

It was a very informative programme and an excellent opportunity to learn about all the different things we can do as translators explained by experts. Very interesting presentations that covered all kinds of translation processes.

An insightful programme both theory and practicewise, expanding our horizons in the most multidimensional manner.

It answered many questions of mine regarding translation.

It gave me the opportunity to rethink translation as a career with multiple fields of study and get to know some fields that I never thought I was interested in before.

In my opinion it was way too expensive for what it offered, especially if we take into account the fact that it was blended learning.

I got the feeling that it is aimed at undergraduate students; the intention of the programme is somewhat unclear: a bit of practical workshops and academic discussions, a bit networking and market awareness, but not enough of either; in my case, I was convinced that it would involve the latter, and thus chose to participate, the problem being, in the end, that there wasn't enough time to deeply engage in any of these

The Programme did an excellent job at expanding our knowledge on different fields of translation and connecting this knowledge with the market, informing us both about the current state of the profession of the translator and the future possible careers/subjects we could focus on in the future (such as translation in relation to accessibility). All the speakers, despite some unexpected difficulties, had great presentations and offered plenty of material and examples for us to get familiar with the different aspects of translation. All in all, I am glad I had the chance to attend the Summer Programme, and I would love to attend again.

I believe I received a lot of benefits from the Translation Summer Course and I would like to participate in similar courses in the future. Thanks to this program I found out more about translation as a job.

The summer translation programme was very interesting and enlightening. As a second year university student, I found a lot of inspiration and information about translation, which I felt was needed. Now, I definitely have a more particular and clear image of what translation studies may consist, and I surely learned a lot of new things.

Πιστεύω ότι το θερινό πρόγραμμα μετάφρασης ήταν μια πολύ ωραία και αναγκαία πρωτοβουλία την οποία με μεγάλη μου χαρά στήριξα στον ελάχιστο βαθμό στον οποίο μπορούσα, δηλαδή με την συμμετοχή μου σε αυτό. Κατά την γνώμη μου, όλες οι θεματικές των ομιλιών, καθώς και όλοι-ες οι ομιλητές-τριες είχαν πολύ σωστά επιλεγεί, καθώς μας έδωσαν πολύτιμες και χρήσιμες πληροφορίες για την σύνδεση της μετάφρασης και της διερμηνείας με την αγορά εργασίας και ήταν παραπάνω από πρόθυμοι να απαντήσουν σε όλες τις ερωτήσεις μας. Χαίρομαι πολύ που συμμετείχα στο πρόγραμμα αυτό και θα ήθελα πολύ να πραγματοποιηθεί ξανά στο μέλλον.

The programme was more than satisfactory regarding my needs to be informed about the latest updates/trends of translation/interpretation.

I found the Summer Translation Programme to be very enlightening as to the fields of translation and interpretation concerned. I became aware of various areas of professional practice like accessibility, I didn't know about. It was an excellent seminar I would gladly attend again. Perhaps the only element missing was more time practicing at the end of each session.

It was particularly useful to hear professionals that work in the translation industry talk about their job in detail. Personally, I didn't find the tourism seminars very interesting. I believe that the programme is extremely useful for undergraduate students and it should certainly be repeated in the future.

It was a very well structured programme which dealt with a variety of different types of translation. Very informative about the recent market.

very helpful and useful although some things regarding the market still remained unclear in my opinion. overall i feel a lot safer pursuing a career in translation now and even learned about new possibilities to consider

It was helpful, interesting and I learned important things about translation, which made me love the subject more. However, It would be even better to give us more information about the professional part (such as the salaries and the criteria needed to get a job, the master's degree needed or anything else)

The programme was very helpful and gave us the chance to understand the field of translation in more depth. It was useful to learn about some of the many subfields of translation, which is something that can help us in our future careers. Most importantly, I think it helped us understand better the meaning of being a translator.

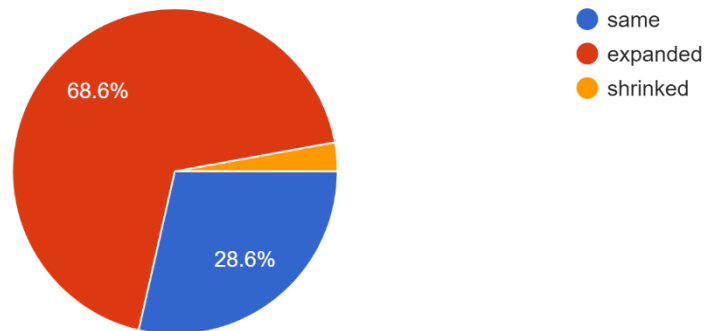
This programme was a great opportunity to come into contact with the different fields and professions in Translation. It offered a great variety of lectures, although I must admit that the more practical ones piqued my interest the most. In general, I really appreciated when we could practice what the lecturers presented and when the lecturers interacted more with the participants and initiated conversation.

The programme provided us with very important information, primarily when it comes to aspects that are not directly dealt with in the translation courses. All the participants were very eager to provide us with information and the seminars concerning the practical aspects of the profession were very enlightening as we would not be able to have such information if not talking to someone that has first-hand knowledge. Some of the more theoretical aspects were a bit more similar to the translation courses provided but were still a needed aspect when showcasing the profession. The summer school was able to provide us with a lot of different aspects and job opportunities that we may have not thought of. Furthermore, communicating with professionals from the field may make the integration into the job market easier as we already have some connection who were eager to receive our CVs when we finished our studies. I think that it was useful both for people who know they want to proceed with this profession, to be able to know what are their next steps, as well as for people who just wanted to see if this field interests them, because it contained both practical and theoretical information which is crucial in deciding if that is actually a profession they would want to follow.

In my opinion, the summer school in translation expanded our horizons in terms of our possible career paths. Since in our department there are few courses dealing with translation studies, this summer school was the perfect chance to be introduced to this field and come in contact with professionals. I think that it should be combined with further practical translation courses during our studies in order for students to become competent in this field of studies as well.

7. Would you appreciate a same/expanded/shrunked version of the programme in the future?

35 responses



same expanded shrunked 68.6% 28.6%

same 10  
expanded 24  
shrunked 1

Please SAVE a printscreen copy of the message which the system will provide you with, after submission (that 'your answer has been recorded'),... indication that you have submitted your answers.

35 responses

